# 5. «El español del turismo a través de la simulación funcional»

Vanesa Fernández Ríos – Instituto Cervantes de Leeds
Marina Rabadán Gómez – Leeds Metropolitan University

## NIVEL DE ACTIVIDAD

A2 Plataforma - B1 Umbral

## TIPO DE ACTIVIDAD

El taller consta de una exposición frontal, una actividad de trabajo en pequeños grupos y una puesta en común / debate final.

El curso consta de la elaboración de un proyecto de curso por parte de cada uno de los grupos en los que se divide la clase. Este proyecto se articula en 10 tareas correspondientes a las 10 semanas de duración del curso y a su vez las tareas se componen de actividades previas y actividades derivadas que facilitan la realización de la tarea comunicativa en cuestión.

## OBJETIVOS Y CONTENIDOS

Objetivos:

- Presentar la simulación funcional en relación con el enfoque por proyectos y tareas.
- Poner en práctica esta metodología en el curso de EFE titulado «El español del turismo: La agencia de viajes».
- Elaborar una lista de tareas que funcionen como eje en torno al cual desarrollar la programación.

Contenidos:

1. Introducción: Presentar los contenidos teóricos formales:
    - Presupuestos de la simulación funcional.
    - El enfoque por proyectos y por tareas.
    - Presentación del proyecto de curso.
2. Tareas finales dirigidas a completar el proyecto de curso.

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PROPUESTAS

## 1. INTRODUCCIÓN TEÓRICA. Vanesa Fernández

La ponente comenzó explicando el marco teórico del curso; número de semanas, sesiones, duración de cada sesión, nivel del curso así como el perfil del estudiante al que está dirigido.

A continuación presentó el marco teórico de la simulación funcional; en qué consiste, cómo se trabaja en el aula, factores a tener en cuenta y llamó la atención de los participantes sobre los aspectos que deben considerarse a la hora de implementar la simulación funcional en la clase de ELE.

## 2. METODOLOGÍA DEL CURSO. Marina Rabadán

En primer lugar, la ponente planteó una actividad de reflexión para definir en qué consiste el enfoque por proyectos, qué son las tareas y cómo ambos se combinan en la clase de ELE.

Después justificó la elección de dicho enfoque mediante el análisis de los tres elementos que integran la clase de ELE: el aula, el alumno y el profesor en la simulación funcional.

## 3. CREACIÓN DE TAREAS. Asistentes al curso

Tras la explicación teórica los asistentes trabajaron en grupos para elaborar una posible lista de tareas para el curso «El español del turismo: La agencia de viajes». Se les facilitó una ficha [1] para el desarrollo de esta actividad.

## 4. PUESTA EN COMÚN. Ponentes y grupo

Finalmente los grupos presentaron sus listas de tareas, que se compararon con la propuesta de las ponentes.

En dicha propuesta [2] se especificaron, además, los contenidos funcionales, léxicos, gramaticales y socioculturales del curso.

---

1 Ver anexo 1.

2 Ver anexo 2.

BIBLIOGRAFÍA

## I. Artículos y libros


- Calvi, M.V. (2001) «El español del turismo: Problemas didácticos» en IDEAS n.º 1 http://www.ideas-heilbronn.org/artic.htm.
- Díaz Gervassini, J. (2006), «Simulación para la clase de E/LE» en *Actas del Primer Congreso Virtual E/LE*. Mayo.
- Estaire, S. (2004) «La programación de unidades didácticas a través de tareas» en *Red ELE,* n.º 1. Reedición de cable n.º 5.
- Estaire, S. y J. Zanón (1990), «El diseño de unidades didácticas en L2 mediante tareas: principios y desarrollo». *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 7-8, 55-90.
- Instituto Cervantes (2006), *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español.* Madrid: Instituto Cervantes.
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación, en http://cvc.cervantes.es/obref/marco.
- Martín Peris, E. (1999), «Libro de texto y tareas», en: Zanón, J. (Comp): *La enseñanza de español mediante tareas*. Madrid: Edinumen.
- Martín Peris, E. (2004), «¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas? en *Red ELE,* n.º 0. http://www.mepsyd.es/redele/revista/martin.shtml.
- Martínez, R., Redó, J. A., Ruggia, A. y Díaz, L. (2003), «Español de negocios para B2 y C1 del nuevo Marco Común de Referencia Europeo. Consideraciones en torno al diseño de un currículo de español para fines específicos». *Actas del II Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*. http://cvc.cervantes.es/obref/ciefe/default.htm.
- Nunan, D. (1989), *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Cambridge University Press.
- Pérez Gutiérrez, M. (2000), «La simulación como técnica heurística en la clase de español con fines profesionales». *Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos*. http://cvc.cervantes.es/obref/ciefe/default.htm.
- Zanón, J. (Comp.) (1999), *La enseñanza del español mediante tareas*, Madrid: Edinumen.


## II. Materiales de ELE

*Manuales específicos de Turismo*


- Aguirre, B. y Hernández, C. (1991), *El lenguaje del turismo y de las relaciones públicas*. Madrid: SGEL
- Aguirre, B. (1994), *Servicios turísticos*. Madrid: SGEL.
- Moreno, C. y Tuts, M. (1998), *El español en el hotel*. Madrid: SGEL.


*Manuales no específicos*


- Blanco Canales, A. (Coord.) (2000), *Sueña 2*. Madrid: Anaya.

- VV.AA. (2003), *PRISMA Progresa. Nivel B1*. Madrid: Edinumen.
- Martín Peris, E. y Sans Baulenas, N. (2004), *Gente 2. Nueva Edición*. Barcelona: Difusión.
- Corpas, J., Garmendia, A. y Soriano, C. (2006), *Aula Internacional 3*. Barcelona: Difusión.
- Hita, G. (2001), *Recorrido Cultural por España*. Madrid: Edelsa.
- Romero, C. (2001), *De viaje por España*. Madrid: Edelsa.
- Cortés, M. (2003), *Guía de usos y costumbres de España*. Madrid: Edelsa


*Gramáticas y ejercicios*


- Castro Viudez, F. (2000), *Uso de la gramática española. Elemental*. Madrid: Edelsa.
- Castro Viudez, F. (2000), *Uso de la gramática española. Intermedio*. Madrid: Edelsa.
- Castro Viudez, F. y Díaz Ballesteros, P. (2006), *Aprende gramática y vocabulario. A2*. Madrid: SGEL.
- Castro Viudez, F. y Díaz Ballesteros, P. (2006), *Aprende gramática y vocabulario. B1*. Madrid: SGEL.
- Aragonés, L. y Palencia, R. (2003), *Gramática de uso de español para extranjeros. Nivel elemental e intermedio*. Madrid: Smele.
- Romero Dueñas, C. et ál. (2007), *Competencia Gramatical en Uso. A2*. Madrid: Edelsa.
- Romero Dueñas, C. y González Hermoso, A. (2007), *Actúa. Actividades y ejercicios de refuerzo. A2*. Madrid: Edelsa.
- Alonso Raya, R. et ál. (2006), *Gramática Básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión.


*Vídeos*


- Grupo Didascalia (2005). España en directo. Madrid: Edelsa.


## III. Webgrafía


- http://www.spain.info/TourSpain/?Language=es.
- http://www.tourspain.es/es/Home/ListadoMenu.
- http://www.spain.info/TourSpain/Destinos/mapas/sus+Comunidades+Autonomas/?language=ES.
- http://www.gv-vacaciones.com/.
- http://www.parador.es/es/portal.do.

ANEXO: DOSSIER DE ACTIVIDADES

## 1. Tabla para la elaboración de las tareas

| | |
|---|---|
| Semana 1 (6 horas) | TAREA |
| Semana 2 (6 horas) | TAREA |
| Semana 3 (6 horas) | TAREA |
| Semana 4 (6 horas) | TAREA |
| Semana 5 (6 horas) | TAREA |
| Semana 6 (6 horas) | TAREA |
| Semana 7 (6 horas) | TAREA |
| Semana 8 (6 horas) | TAREA |
| Semana 9 (6 horas) | TAREA |
| Semana 10 (6 horas) | Presentación del PROYECTO |

## 2. Propuesta de programación

*Semana 1 (6 horas)*

**TAREA 1: Creamos nuestra agencia de viajes.**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Decidir el tipo de agencia de viajes en la que se va a llevar a cabo la simulación comparando los diferentes tipos existentes en el sector turismo en España.

*Gramaticales*

Me parece / Pienso / (no) Estoy de acuerdo con…

*Léxicos*

Tipos de empresas dedicadas a la venta y promoción del turismo en España: mayoristas / minoristas / mixtas.

Tipos de turismo: Sol y playa / Familiar / Gastronómico / Rural.

Religioso / Activo…

*Socioculturales*

Sector turismo en España. Introducción general.

*Semana 2 (6 horas)*

**TAREA 2: Repartimos el trabajo: el organigrama de la empresa.**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Analizar la organización administrativa de las diferentes agencias de viajes, elegir y asignar diferentes roles a cada miembro del equipo.

*Gramaticales*

Tú / Usted / ir a + infinitivo / algunos usos del condicional.

*Léxicos*

Jefe / empleados / director / gerente / agente / telefonista / recepcionista…
Agencia / oficina / central / delegación…

*Socioculturales*

Las normas de cortesía en el lugar de trabajo y en el trato con los clientes. Uso del lenguaje formal.

*Semana 3 (6 horas)*

**TAREA 3: Regiones de España: ¿dónde vamos a ir de viaje?**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Decidir qué región o regiones queremos visitar y, en consecuencia, el tipo de turismo más popular en la(s) misma(s). Argumentar el por qué de la decisión.

*Gramaticales*

Expresión de la opinión: Pensamos que / opinamos / Comparaciones: mejor / peor… y superlativos: lo mejor / el más / la más… / Ser y estar: usos
Algunos conectores de argumentación.

*Léxicos*

División política y administrativa de España: comunidades autónomas, provincias, regiones…
Atracciones de la ciudad: Museo, etc.

*Socioculturales*

Las comunidades autónomas de España.

*Semana 4 (6 horas)*

**TAREA 4: El transporte: ¿cómo vamos a viajar?**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Decidir el tipo de transporte(s) que vamos a necesitar: desde el viaje de salida hasta el de vuelta pasando por los *transfers*, desplazamiento entre localidades…

*Gramaticales*

Expresión de la necesidad / obligatoriedad: (no) se puede / (no) hay que / (no)es obligatorio / (no) es necesario…

Precios: cuesta, vale, sale por…

*Léxicos*

Medios de trasporte / Tipos de billete: ida y vuelta, clase, coche cama… / Números / precios: impuestos directos e indirectos / tasas de emisión…

*Socioculturales*

IATA, Iberia / Renfe: El tren en España.

*Semana 5 (6 horas)*

**TAREA 5: El alojamiento: ¿hotel, hostal, casa rural…?**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Seleccionar el tipo de alojamiento(s) más adecuado para el viaje de cada grupo teniendo en cuenta ventajas e inconvenientes de los mismos.

*Gramaticales*

«Se» impersonal / presente de subjuntivo de los verbos regulares y de los irregulares más frecuentes / indicativo y subjuntivo en las cláusulas relativas / relativos con preposición / pronombres átonos de OD y de OI.

*Léxicos*

Tipos de alojamiento: hotel, hostal, casa rural, apartotel, parador, pensión, albergue… Régimen de alojamiento: pensión completa / media pensión / desayuno…

*Socioculturales*

La clasificación de los hoteles en España: las estrellas.

El Ecoturismo: una nueva forma de ir de vacaciones.

*Semana 6 (6 horas)*

**TAREA 6: La comida: ¿qué y dónde comemos?**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Hacer una lista de los restaurantes, establecimientos gastronómicos y tiendas que se van a incluir en el viaje.

*Gramaticales*

Expresar futuro con cuando + subjuntivo.

Expresar continuidad (seguir + gerundio) e interrupción (dejar de + infinitivo...).

Algunos conectores de la argumentación.

*Léxicos*

Tapas / raciones / menú / menú degustación / platos típicos de las diferentes regiones…

*Socioculturales*

La clasificación de los restaurantes por tenedores.

Variedad gastronómica de España.

*Semana 7 (6 horas)*

**TAREA 7 (1): Visitas y actividades culturales.**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Elaborar el itinerario de visitas y actividades culturales incluido en el viaje. Ofrecer y comparar diferentes posibilidades.

*Gramaticales*

Expresiones de futuro: ir a + infinitivo, futuro simple, oraciones temporales de futuro con subjuntivo.

Oraciones hipotéticas posibles: «Si llueve, iremos al museo del Prado».

*Léxicos*

Tipos de atracciones turísticas en la ciudad, en el campo, en la playa, de día y de noche, deportes, excursiones, compras…

*Socioculturales*

Fiestas y costumbres populares de las diferentes regiones de España.

*Semana 8 (6 horas)*

**TAREA 7 (2): Visitas y actividades culturales.**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Elaborar el itinerario de visitas y actividades culturales incluido en el viaje. Ofrecer y comparar diferentes posibilidades.

*Gramaticales*

Expresiones de futuro: ir a + infinitivo, futuro simple, oraciones temporales de futuro con subjuntivo.

Oraciones hipotéticas posibles: «Si llueve, iremos al museo del Prado».

*Léxicos*

Tipos de atracciones turísticas en la ciudad, en el campo, en la playa, de día y de noche, deportes, excursiones, compras…

*Socioculturales*

Fiestas y costumbres populares de las diferentes regiones de España.

*Semana 9 (6 horas)*

**TAREA 8: El cliente siempre tiene la razón… y si algo sale mal: quejas y reclamaciones.**

CONTENIDOS

*Funcionales*

Elaborar un cuestionario de opinión para los clientes a la vuelta de sus vacaciones y responder a una carta de reclamación / queja.

*Gramaticales*

Posesivos (formas y usos) / fórmulas en la correspondencia (invitaciones, peticiones, felicitaciones…).

El estilo indirecto / «se» impersonal / dar consejos y expresar obligatoriedad / necesidad: hay que, debes, deberías, tienes que, es necesario, es conveniente…

Imperativo: formas regulares e irregulares y algunos de sus usos / conectores para contraponer ideas y para expresar causa / adverbios en –mente.

*Léxicos*

Formulas de encabezamiento y despedida de cartas formales: Muy señor mío / estimado cliente… se despide atentamente…

*Socioculturales*

La hoja de quejas y reclamaciones.

*Semana 10 (6 horas)*

**Presentación de los proyectos y elección del mejor de la clase.**

CONTENIDOS

*Funcionales*
Vender un proyecto.
Comparar entre varias posibilidades y llegar a un acuerdo tras una negociación.

*Gramaticales*
Comparativos.
Verbos de lengua.
Revisión del estilo indirecto.
Argumentación.

*Léxicos*
Revisión de todo el curso.

*Socioculturales.*
Técnicas de ventas y persuasión.